

Análisis de la organización retórica de *abstracts* de artículos científicos de medicina veterinaria

Cignetti, L.¹; Guzmán, M.S.²

¹Facultad de Ciencias Veterinarias; ²Centro de Idiomas. Universidad Nacional del Litoral- UNL
lucianacignetti@fcv.unl.edu.ar

Proyecto de Cátedra: Idioma Extranjero Inglés, Facultad de Ciencias Veterinarias (UNL)

El artículo científico se ha convertido en el producto estándar de la industria del conocimiento. Dada su abundante producción y rápida circulación, los científicos encuentran dificultad en mantenerse actualizados, lo cual ha demandado la producción de un género académico que condense el contenido del mismo. El *abstract* constituye el primer encuentro del lector con el texto, el cual le permite decidir si va a ser útil continuar con la lectura del artículo al cual acompaña. En ocasiones es el único fragmento del texto publicado que se escribe en inglés ya que a los científicos que usualmente publican en un idioma diferente se les suele exigir que incluyan una versión adicional del *abstract* en inglés para “garantizar que los resultados de sus trabajos de investigación circulen globalmente”⁴. De esta manera, el *abstract* se ha convertido en la puerta de acceso o de exclusión para la publicación en revistas científicas de alto impacto. Diversos lingüistas e investigadores que han abordado los textos desde la perspectiva de los géneros discursivos han utilizado el análisis de movimientos para la descripción de la organización global de los *abstracts* de artículos científicos y su variación disciplinar³. Sin embargo, no se han encontrado investigaciones al respecto en el campo de la medicina veterinaria.

El propósito de este trabajo es observar si existe una estructura retórica recurrente en *abstracts* del área de la medicina veterinaria y si la misma corresponde con la estructura esquemática que normalmente se visualiza en los *abstracts* de las ciencias duras y naturales en virtud de que la medicina veterinaria pertenece al ámbito de las mismas.

El presente trabajo se realizó sobre un corpus de 36 *abstracts* extraídos de tres revistas reconocidas en el campo de la medicina veterinaria: 1) *Veterinary Research*, con un factor de impacto de 3.43 y publicada por Biomed Central; 2) *The Veterinary Journal*, con un factor de impacto de 2.424 y publicada por Elsevier; 3) *The Journal of Animal Science*, con un factor de impacto de 2.1 y publicada por The American Society of Animal Science. Se seleccionaron de manera aleatoria doce (12) *abstracts* de diferentes volúmenes de los años 2011, 2012 y 2013 de cada revista. Los mismos fueron analizados teniendo en cuenta el modelo para el análisis de estructuras retóricas de *abstracts* propuesto por Motta-Roth & Hendges². Posteriormente, se observó si las estructuras retóricas encontradas mostraban la caracterización que Hyland sugiere para los *abstracts* de las ciencias duras¹. En este estudio se considera que el Movimiento 1 sugerido por Motta-Roth & Hendges se corresponde con la Introducción que Hyland y otros autores proponen como movimiento inicial en un *abstract*.

En el análisis de los resultados se identificaron cinco patrones retóricos: a) Conformidad con el modelo; b) Cambio en la secuencia de movimientos; c) Omisión de movimientos: c1) omisión de un movimiento, c2) omisión de dos movimientos, c3) omisión de tres movimientos.

a) Del total de *abstracts* analizados, doce (33%) presentan conformidad con el modelo de análisis. De esta cantidad, seis (42%) pertenecen a *Journal of Animal Science*, cinco (35%) corresponden a *Veterinary Research* y tres (21%) a *The Veterinary Journal*.

b) Cuatro *abstracts* (11%) presentan cambio en la secuencia de movimientos. En el total de los casos se observó además una alteración de la progresión simple de los movimientos. Es decir, el movimiento se iniciaba, se incluía otro movimiento y luego se volvía a continuar con el movimiento anterior. De éstos, dos *abstracts* (50%) pertenecen a *Veterinary Research* y de los otros dos restantes cada uno pertenece a una de las otras dos revistas.

c) Un total de veintidós *abstracts* (62%) presenta ausencia de movimientos. El movimiento que presenta más omisiones es el movimiento 1, ya que un total de dieciséis *abstracts* (72%) carece

de este movimiento. El segundo movimiento más omitido es el movimiento 2 ya que no se observa en un total de ocho *abstracts* (36%). El tercer movimiento más omitido es el movimiento 5 ya que no se encuentra en un total de seis *abstracts* (27%). El cuarto movimiento que más se omite es el movimiento 3, el cual está ausente en un total de cinco *abstracts* (22%). Del total de *abstracts* que presentan omisión de movimientos, el único movimiento que se encuentra presente en la totalidad de los casos es el movimiento 4. Estos resultados sólo se ven reflejados en una de las tres revistas que conformaron el corpus de nuestro trabajo (*The Veterinary Journal*). En *Journal of Animal Science* el movimiento más omitido también es el movimiento 1. Sin embargo, no se observa una secuenciación en el resto de los movimientos ausentes, es decir que cada uno se encuentra ausente el mismo número de veces. De la misma manera, el movimiento que más se omite en *Veterinary Research* es el movimiento 1 pero en segundo lugar se omiten los movimientos 2 y 3 y el movimiento que menos omisiones presenta es el movimiento 5. c1) De los veintidós *abstracts* que presentan ausencia de movimientos, once (50%) omiten un sólo movimiento. De este total, cuatro (36%) se encuentran en *Veterinary Research*, otros cuatro (36%) se encuentran en *The Veterinary Journal* y tres (27%) pertenecen a *Journal of Animal Science*. c2) De los veintidós *abstracts* que presentan ausencia de movimientos, 9 (40%) omiten dos movimientos. Este total se encuentra repartido de manera uniforme, es decir en 3 *abstracts* de cada una de las revistas analizadas. c3) Dos *abstracts* (10%) omiten tres movimientos. Ambos pertenecen a *The Veterinary Journal*.

Los resultados indican que si bien predominó la omisión de uno o más movimientos, se pudo observar que la estructura retórica más recurrente es la que presenta conformidad con el modelo ya que entre los *abstracts* que omiten algún movimiento no se pudo establecer un patrón retórico frecuente, es decir que hubo variedad de movimientos omitidos así como también diversos cambios en la secuencia de los movimientos presentes. Estos resultados estuvieron distribuidos de manera relativamente homogénea entre las tres revistas que conformaron el corpus de nuestro trabajo. De acuerdo con lo sugerido por Hyland acerca de la ausencia de una introducción en los *abstracts* de las ciencias duras, se pudo observar que los artículos científicos en el área de la medicina veterinaria no siguen las preferencias de las ciencias duras en que si bien el movimiento 1 fue el que tuvo el mayor número de omisiones, estuvo presente en más de la mitad de los *abstracts* analizados. Aunque no se respetan dichas preferencias en este aspecto, se observó claramente que los movimientos que estuvieron más presentes sí se corresponden con aquellos que Hyland sugiere que los autores suelen priorizar en estas ciencias. Esto se debe a que el movimiento 4 (resultados) no estuvo ausente en ninguna oportunidad y el movimiento 3 (metodología) fue el menos omitido.

De esta manera, se puede concluir que de acuerdo con lo observado en nuestro estudio, en los *abstracts* del área de la medicina veterinaria se prioriza una descripción de los métodos y resultados sin dejar de lado una previa contextualización del trabajo mediante la inclusión de una introducción. Con el objetivo de vincular los hallazgos obtenidos con un marco curricular y una perspectiva didáctica para su enseñanza, se propone utilizarlos como punto de partida para el futuro diseño de un curso de redacción de *abstracts* en inglés para estudiantes e investigadores en el área de la medicina veterinaria que pretendan iniciar el proceso de escritura de textos científico-académicos.

Bibliografía

1. Hyland, K. (2000) Speaking as an insider: promotion and credibility in abstracts, Chapter 4: *Disciplinary Discourses: Social Interactions in Academic Writing*. Longman, London.
2. Motta-Roth, D. & Hendges, G. R. (1996). Uma análise de genero de resumos academicos (abstracts) em economia, lingüística e química. *Revista do Centro de Artes e Letras*, 18 (1-2), 53-90.
3. Samraj, B. (2005) An exploration of a genre set: RA abstracts and introductions in two disciplines. *English for Specific Purposes*, 24: 141 – 156
4. Ventola, E. (1994) Abstracts as an object of linguistic study. En Lorès, R. On RA abstracts: From Rhetorical Structure to Thematic Organization. *English for Specific Purposes*, 23 (3), 280-302.